



Генеральная Ассамблея

Совет Безопасности

Distr.: General
29 November 2012
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят седьмая сессия

Пункт 124 повестки дня

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Совет Безопасности
Шестьдесят седьмой год

Идентичные письма Генерального секретаря от 27 ноября 2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Вагна Йёнсена от 31 октября 2012 года (см. приложение).

Судья Йёнсен просит продлить срок полномочий пяти постоянных судей апелляционных камер Трибунала до 31 декабря 2014 года или до завершения рассмотрения дел, которые им поручено или будет поручено вести, если это произойдет раньше.

В соответствии с резолюцией 1932 (2010) Совета Безопасности и решением 64/415 В Генеральной Ассамблеи срок полномочий судей, работавших на тот момент в Апелляционной камере, а именно судьи Мехмета Гюней и судьи Андресиа Ваз, был продлен до 31 декабря 2012 года или до завершения рассмотрения порученных им дел, если это произойдет раньше. На тот момент членами Судебной камеры были судья Халида Рашид Хан, судья Арлетта Рамарусун и судья Бахтияр Тузмухамедов. Эти трое судей были впоследствии назначены в Апелляционную камеру в соответствии с пунктом 3 статьи 13 Устава Трибунала с поправками, внесенными в него в соответствии с резолюцией 1878 (2009) Совета Безопасности; согласно этому пункту срок полномочий каждого судьи, переведенного в Апелляционную камеру, является таким же, как и срок полномочий судей в Апелляционной камере. Таким образом, срок полномочий судьи Хана, судьи Рамарусуна и судьи Тузмухамедова также должен истечь 31 декабря 2012 года.



Обновленный график рассмотрения апелляций, прилагаемый к настоящему письму судьей Йёнсеном, показывает, что рассмотрение апелляций, которыми этим судьям поручено или будет поручено заниматься, не будет завершено до конца 2012 года. Таким образом, необходимо продлить срок полномочий этих судей после 31 декабря 2012 года.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эту просьбу и вынести по ней решение. В связи с этим буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 31 октября 2012 года на имя Генерального секретаря

Обращаюсь к Вам с просьбой о продлении срока полномочий постоянных судей Трибунала, которые являются членами Апелляционной камеры. В связи с этим имею честь настоящим представить настоящий предполагаемый график рассмотрения апелляций (см. добавление).

В соответствии с резолюцией 1932 (2010) Совета Безопасности срок полномочий судей Мехмет Гюней (Турция) и Андресиа Ваз (Сенегал) истечет 31 декабря 2012 года. Согласно пункту 3 статьи 13 Устава Трибунала с поправками, внесенными в него в соответствии с резолюцией 1878 (2009) Совета Безопасности, срок полномочий судей, переведенных из судебных камер Трибунала в Апелляционную камеру, автоматически становится таким же, как и срок полномочий судей, работающих в Апелляционной камере. Таким образом, срок полномочий всех постоянных судей Трибунала, которые являются членами Апелляционной камеры, истекает 31 декабря 2012 года.

Со ссылкой на прилагаемый график рассмотрения апелляций и отмечая участие судей в рассмотрении апелляций в Международном трибунале по бывшей Югославии, настоящим запрашивается продление срока полномочий до 31 декабря 2014 года или до завершения рассмотрения апелляций, которыми им поручено или будет поручено заниматься, если это произойдет раньше, следующих постоянных судей:

судья Мехмет Гюней (Турция)

судья Арлетта Рамарусун (Мадагаскар)

судья Андресиа Ваз (Сенегал)

судья Халида Рашид Хан (Пакистан)

судья Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация)

Эти продления крайне необходимы для обеспечения того, чтобы Трибунал мог достичь целей своей стратегии завершения работы, т.е. завершить рассмотрение всех апелляций до конца 2014 года.

В связи с этим был бы признателен за доведение содержания настоящего письма и добавления к нему до внимания Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи для рассмотрения и принятия необходимого решения.

(Подпись) Судья Вагн Йёнсен
Председатель

Добавление

Предполагаемый график рассмотрения апелляций в Международном уголовном трибунале по Руанде (по состоянию на 31 октября 2012 года)

